

Измаил Срезневский

Сказания о святых Борисе и Глебе

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 93
ББК 63.3
ИЗ7

ИЗ7 **Измаил Срезневский**
Сказания о святых Борисе и Глебе / Измаил Срезневский – М.: Книга по Требованию, 2024. – 231 с.

ISBN 978-5-518-09844-2

ISBN 978-5-518-09844-2

© Издание на русском языке, оформление
«УОУО Media», 2024
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2024

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

СИЛЬВЕСТРОВСКІЙ СПИСОКЪ СКАЗАНІЙ О СВ. БОРИСѢ И ГЛѢБѢ.

I.

Сильвестровскій сборникъ.

Любопытна во многихъ отношеніяхъ рукопись, которой значительная часть издается Русскимъ Археологическимъ Обществомъ въ полномъ снимкѣ, какъ начало собранія сказаній о Борисѣ и Глѣбѣ.

Она любопытна, какъ остатокъ письма и рисовки первой половины XIV вѣка, письма нетщательнаго, рисовки грубой, но письма и рисовки такихъ лѣтъ, которыя передавали древній изводъ безъ нарочныхъ измѣненій и подиженій.

Она любопытна потому, что въ ней найденъ древнѣйшій изъ доселѣ извѣстныхъ полныхъ списковъ древнихъ сказаній о помянутыхъ князьяхъ: одно изъ нихъ написано Несторомъ, какъ называлъ себя самъ сочинитель, тѣмъ Несторомъ, какъ думаютъ, котораго и перковь поминаетъ какъ лѣтописца, который лично зналъ игумена Печерскаго Феодосія, скончавшагося въ 1074 году, и списалъ его жвзнь не позже 1113 года; другое относится нашимъ ученымъ, по соображеніямъ, къ числу произведеній черноризца Іакова, можетъ быть, того самаго, котораго препод. Феодосій предлагалъ въ 1074 году въ преемника себѣ по управленію Печерскою обителью.

Любопытна наша рукопись и по другимъ памятникамъ, въ ней заключающимся, древнимъ по языку, замѣчательнымъ по содержанію и даже по взаимному

самостоятели: есть въ ней часть Пален, есть нѣсколько подробныхъ жизнеописаній святыхъ и съ тѣмъ вмѣстѣ любопытныя апокрѣфическія книги.

Любопытна она кромѣ этого и какъ *Сборникъ Селивестровскій*, какъ одна изъ книгъ того, «пресвитера чиноу, именемъ Селивестра, пришлеца отъ Новгорода великаго», который взялъ на себя подвигъ душевнаго излѣченія юнаго царя Іоанна и какъ «лѣчець истинный душу его отъ прокаженныхъ ранъ исцѣлилъ и очистилъ былъ, и развращенный умъ исправилъ, тѣмъ и овымъ поставляюще на стезю правую^{*)}. Памятныи участіемъ въ дѣлахъ общаго блага, какъ совѣтникъ и дѣлецъ Іоанна въ продолженіи шести счастливыхъ лѣтъ его несчастной жизни, Сильвестръ памятенъ и какъ одинъ изъ участниковъ въ дѣлѣ общаго образованія путемъ письменныхъ наставленій, какъ писатель Домостроя, одного изъ самыхъ замѣчательныхъ произведеній нашей старинной литературы. Не одно это произведение, но и всѣ другія его написанія, и все, что осталось на память о немъ въ сказаніяхъ современныхъ, одинаково удостовѣряетъ, что Сильвестръ былъ человѣкъ любознательный и по своему времени просвѣщенный, а вмѣстѣ съ тѣмъ и книголюбець. Между прочимъ и по описи Кириллова монастыря (1635 г.), куда Сильвестръ, преслѣдуемый врагами удался изъ Москвы, и откуда, уже будучи инокомъ, сосланъ въ монастырь Соловецкій, видно, что въ этомъ монастырѣ береглись нѣкоторыя изъ книгъ, послѣ него оставшихся^{**)} съ напоминаніемъ о его имени. Что и разсматриваемая нами рукопись, нынѣ принадлежащая Синодальной Московской библиотекѣ, принадлежала прежде Кириллову монастырю и досталась ему отъ отца Сильвестра, это очевидно изъ написей на ея первыхъ листахъ: на первой страницѣ перваго листа въ верху написано «Сборникъ Селивестровской», и еще разъ въ низу «Селивестровскій»; на первыхъ четырехъ листахъ съ боку читается помята: «книга Кириллова мѣстря Бѣлозерского».

*) Гурьскаго, Исторія вѣая в. Московскаго.

**) Описание книгъ стѣн. монастырей. М. 1828. № 731, 812, 825, 827, 978, 1000, 1124. Обзоръ Рус. дух. литературы высочайшею. Филарета Харьк. стр. 139 — 140. И доселѣ еще хранятся въ этомъ монастырѣ книги, принадлежащія о. Сильвестру.

II.

Общее палеографическое обозрѣніе Сильвестровскаго сборника.

Синодальный Сильвестровскій сборникъ, писанъ на пергаментѣ въ малый листъ и заключаетъ въ себѣ въ нынѣшнемъ состояніи 216 листовъ *).

Листы собраны тетрадами, какъ обыкновенно, по 8 листовъ; только въ одной тетради (л. 172—175) 4 листа, а еще въ одной (л. 192—197) 6 листовъ. Помѣта ихъ счета сдѣлана на оборотной страницѣ послѣдняго листа каждой тетради въ низу, впрочемъ гораздо позже написанія рукописи, конечно, при новомъ переплетеніи, и то не по всей рукописи, а только съ той тетради, которая заключаетъ въ себѣ, по нынѣшней перемѣткѣ листовъ, листы 24—31. На этой тетради отмѣченъ знакъ мѣ (т. е. 45); послѣдняя помѣта на оборотѣ 213 листа $\frac{9}{2}$ (т. е. 69). Съ помощью этихъ помѣтокъ можно увидѣть, чего въ рукописи не достаетъ: въ тетради 51-й одного, послѣдняго листа, а въ слѣдующей 52-й — двухъ первыхъ листовъ (между л. 79 и 80). Кроме того есть помѣта на оборотѣ 8 листа, но какая — разобрать не возможно; на второй тетради (на оборотѣ 16-го листа) нѣтъ вовсе помѣты; а въ третьей тетради не достаетъ того листа (24-го), гдѣ бы можно было ожидать помѣты: въ этомъ мѣстѣ текстъ рукописи прерванъ на словѣ «ице».

Пергаментъ во всей рукописи одинаковый, толстый, изрядно выдѣланный, впрочемъ съ изъянами: есть въ немъ и жирныя залези, на которыхъ чернило не принимается, и кругловатыя дыры, сдѣлавшіяся при растягиваніи кожи, и прорвы, сшитыя при окончательномъ приготовленіи пергамена.

Вся рукопись писана въ два столбца желѣзистымъ черниломъ, кое-гдѣ довольно густымъ и потому почти чернымъ, а коегдѣ желтоватымъ, жидкимъ.

Во всей рукописи буквы тянутся, безъ отдѣленія словъ, слитными строками, и точки, какъ знаки препинанія для отдѣленія выраженій, употреблены вездѣ одинаково довольно рѣдко. Почеркъ вездѣ одного времени — первой половины XIV вѣка, впрочемъ не одинъ и тотъ же. Въ XIV вѣкѣ было два отличныхъ по-

*) По перемѣткѣ ихъ арабскими цифрами сочтено — 215; по два листа, между 168 и 169, остались безъ помѣтки; а слѣдующій за 60-ю помѣченъ цифрой 62, т. е. 61-го листа нѣтъ, хотя въ текстѣ и нѣтъ пропуска.

черка устава: квадратный, происшедший изъ почерка XII—XIII вѣка, и сжатый, болѣе или менѣе продолговатый, съ очень рѣзкимъ отдѣленіемъ чертъ толстыхъ и тонкихъ. Отличіе ихъ обозначается особенно въ написаніи буквъ в, п, о, р, с; Оба они находятся въ рассматриваемой рукописи: первымъ, впрочемъ съ перемѣжками, писаны листы 1—23; среднимъ между первымъ и вторымъ нѣкоторыя страницы этихъ листовъ и листы 89—215; похожимъ на этотъ, но другаго приѣма — листы 56—64; вторымъ — листы 24—55 и 65—89.

Уже изъ одного этого можно догадываться, что тетради сборника могли быть сплетены въ одинъ переплетъ случайно. Это доказывается впрочемъ и другими, довольно рѣзкими примѣтами.

Въ каждой особенной рукописи форматъ опредѣляется длиной и шириной страницъ и разстояніемъ между строками: все это, до написанія, обозначалось проколами съ вѣшняго боку листа и прочерками, которые дѣлались остриемъ желѣза, по длинѣ страницы для обозначенія ширины строкъ, чтобы видно было, гдѣ ихъ начинать и гдѣ оканчивать, и по ширинѣ страницы для обозначенія разстоянія между строками. Листы рассматриваемой рукописи представляютъ въ этомъ отношеніи довольно значительное разнообразіе:

- на первыхъ 23 листахъ длина страницы— $5\frac{1}{2}$ вершковъ, ширина— $3\frac{1}{2}$ верш.; строкъ въ страницѣ — 26.
- на слѣдующихъ 24—55 листахъ длина страницы $5\frac{1}{10}$ вершковъ, ширина— $3\frac{3}{8}$ вершка; строкъ на страницѣ 25.
- на листахъ 56—64 длина страницы— $5\frac{1}{8}$ вершковъ, ширина— $3\frac{3}{8}$ вершка; строкъ на страницѣ — 30.
- на листахъ 65—215 длина страницы $5\frac{1}{10}$ вершковъ, ширина $3\frac{1}{16}$ вершка, строкъ на страницѣ 25.

Кромѣ того случайное сплетеніе разныхъ рукописей въ одну книгу изобличается особенно запачканными страницами. Несравненно болѣе другихъ пачкаются страницы первая и послѣдняя. Таковы здѣсь

- лицевая страница 1-го листа,
- лицевая страница 24-го листа и оборотная 55 листа,
- лицевая страница 55-го листа,
- оборотная 215 листа, послѣдняя въ рукописи.

Есть в другія страницы, порядочно запачканныя, но отъ другихъ случайностей — болѣе по угламъ, отъ частаго чтенія и переворачиванія листовъ.

Основываясь на всѣхъ обозначенныхъ примѣтахъ я вижу въ книгѣ четыре особенныхъ куска. Три изъ нихъ (листы 25 — 215) сошлись въ одно цѣлое въ XVI вѣкѣ и тогда перемѣнены по тетрадамъ.

Четвертый (л. 1—23) приплетенъ къ нимъ спереди еще позже, при новомъ переплетеніи, в тогдa вся книга перемѣнена по листамъ Греко-Славянскими цифрами.

Изъ прежней книги, въ новую вошелъ только конецъ, начиная съ 45-й тетради.

I. Первые три тетради (л. 1—23) заключаютъ въ себѣ часть обширной ветхозавѣтной исторіи (паеа) подъ заглавіемъ: — «црѣтво. в.к. книгы. 1-га».

II. Слѣдующіе за тѣмъ листы 24—55 заключаютъ въ себѣ часть сборника житій святыхъ:

— л. 24—32. МЦА СЕПТЯ. ВЪ .а. днь. памѣ и житіи сѣго семеона столъпника.

— л. 33—55. ПОВѢСТЬ ОТъинудъ потребна. о житии. прѣбываньи блъжнаго правѣднаго филарета мѣтываго.

III. л. 56—64 взяты изъ подобнаго сборника, и заключаютъ одну статью подъ заглавіемъ: — «МЦА СЕПТЯ ВЪ .к. мученіи. сѣго кѣвстафѣ. и жены кго и чадъ кго.

IV. На остальныхъ листахъ 65—215 находятся восемь статей изъ сборника чтеній разнаго содержанія:

л. 65—78. МЦА НОЯБРЯ въ .еѣ. чюдо бывъшекъ въ іедесѣ градѣ сѣми исповѣдникы мученыйи. самоною. гурвѣмъ и аввою.

л. 78—82. ЖИТІЕ ОЦА нашего изосима.

л. 83—88. въ тѣ днь посланиі пилатово в тиверю кесарю римскому.

— л. 89—118. мѣа поуля въ .кд. чтеніи о житии и погубленни блъжную стрѣца. бориса и глѣба.

— л. 118—153. сказании страсотерпѣцю сѣую. мѣику. бориса и глѣба.

— л. 164—182. КНИГЫ ѿКРОВенниі аврамѣ сѣна ферина. сѣна паорѣ. сѣна серухова. сѣна рооѣова. сѣна арфа.з.дова. сѣна спмова. сѣна поква. сѣна ламехова. сѣна мѣфусаламля. сѣна існохова. сѣна арелова.

— л. 183—208. Вѣ тѣ же днь показании кюпретне.

— л. 208—215: статья безъ заглавія о томъ же Кириилѣ.

Въ этой части книги цѣльныя или почти цѣльныя страницы и даже листы заняты раскрашенными рисунками.

Сорокъ изъ нихъ принадлежать къ Сказанію о Борисѣ и Глѣбѣ. Первые четыре изъ нихъ занимаютъ л. 117:

- на первомъ изъ нихъ: «володимиръ посылаетъ бориса противу печенѣгъ».
- на второмъ: «ѣтополкъ потав смѣть шѣа своего».
- на третьемъ: «хъсъ подасть вѣнци борису и глѣбу».
- на четвертомъ: «ѣтъ борисъ идетъ на пѣнѣ» (см. въ издаваемомъ текстѣ литохромическій снимокъ).
- четыре слѣдующихъ занимаютъ листъ 123 (см. въ издаваемомъ текстѣ стр. 69—70).
- девятый и десятый помѣщены на оборотѣ листа 125 (въ издаваемомъ текстѣ стр. 74).
- еще четыре находятся на 128 листѣ (въ изд. текстѣ стр. 79—80).
- пятнадцатый и шестнадцатый на оборотѣ листа 130 (изд. текста стр. 84).
- слѣдующіе четыре занимаютъ листъ 132 (изд. текста стр. 87—89).
- еще четыре занимаютъ листъ 135 (изд. текста стр. 93—94).
- двадцать пятый и шестой нарисованы на первой страницѣ 141-го листа (изд. текста, стр. 105).
- еще два на первой страницѣ листа 146 (изд. текста стр. 115).
- слѣдующія десять на лицевыхъ страницахъ листовъ 147, 148, 149, 150, 151, по два на каждой (изд. текста стр. 117, 119, 121, 123, 125).
- тридцать девятый и сороковой на оборотѣ листа 152 (изд. текста стр. 128).
- лицевая страница 154 листа незанята ничѣмъ, и вѣроятно была предположена тоже для рисунка (въ издав. текстѣ она опущена между стр. 130—131).
- такова же и лицевая страница 156 листа (въ издав. текстѣ была бы послѣ 133 страницы).
- такова же и лицевая страница 160 листа (въ издав. текстѣ послѣ стр. 140).
- ничѣмъ не занята и лицевая страница 164 листа (слѣдующая за послѣднею 147 стр. въ издав. текстѣ).

Слѣдующіе за тѣмъ рисунки принадлежать къ «Кивгамъ откровенинъ аврамъ»:

VII

- два первые на двухъ непомѣченныхъ листахъ, между помѣченными 168 и 169, одинъ съ надписью: бѣ гла съ нбѣ къ авраму и пр., другой съ надписью: слышахъ гла глѣшь и пр.
 - третій на оборотѣ 170 листа съ надписью: «вди створи жертву», и пр.
 - четвертый на оборотѣ 172 листа съ надписью: «в рѣ ко миѣ ангвалъ» и пр.
 - пятый на лицѣ 174 листа съ надписью: «а птичѣ вся анги нма призтъ» и пр.
 - пятый на оборотѣ 182 листа съ надписью: покланякъся аврамъ съ анѣмъ предъ прѣмъ бѣмъ на нѣхъ.
- Для рисунковъ оставлены: оборотная 186 листа, лицевая 187 л., 190 и 193. Все надписи написаны помощью кисти кнцоварью.

Какъ ни случайно въ этомъ сборникѣ соединеніе частей разныхъ рукописей въ одну книгу, приемы правописанія и особенности языка во всѣхъ его частяхъ почти безъ исключенія одни и тѣже.

Главные черты правописанія суть:

- отличеніе тонкаго о отъ широкаго, круглаго (o): первое употребляется въ серединѣ и въ концѣ слога, второе въ началѣ и большею частью съ точкой съ верху. Знакъ ѿ употребляется только съ надписаннымъ т, въ предлогѣ ѿ.
- отличеніе а отъ ѡ: первое ставится въ серединѣ и въ концѣ слога, второе въ началѣ.
- отличеніе у отъ оу: первое почти исключительно только въ серединѣ и въ концѣ слога, второе, впрочемъ не безъ исключеній, только въ началѣ слога. Знака ѱ нѣтъ.
- точка, иногда и двѣ рядомъ ставится на ѡ, к, ю, впрочемъ не безъ исключеній.
- широкое е вмѣсто к употреблено нѣсколько разъ.
- ѣ почти всегда правильно.
- вмѣсто ѣ стоитъ довольно часто о тамъ, гдѣ его не слышно; иногда же опускается (напр. в домъ).

VIII

- вмѣсто ѡ стоятъ довольно часто ѣ или ѡ тамъ, гдѣ и не могутъ онѣ быть произнесены; иногда ѡ пропущено (напр. всь).
- ѡ и ѡ одно вмѣсто другаго употреблены рѣдко (напр. пономарѣ и пономарь).
- ѡ и ѣ употреблены кое-гдѣ одно вмѣсто другаго, впрочемъ рѣдко.
- удвоенное ни вмѣсто одного и не часто.
- ѡ вмѣсто ѡ кое-гдѣ, какъ особенность извода, съ котораго писецъ переписывалъ.

Главные особенности языка:

- довольно часто смѣшаны ч и ц.
- довольно часто смѣшаны ѡ и и.
- иногда ж вмѣсто жд и еще рѣже ч вмѣсто ц.
- одинъ разъ употребленъ предлогъ въ (л. 194: выпрѣта).
- не рѣдко тѣ въ третьемъ лицѣ прошедшаго дѣтельнаго (бѣгашеть, кормяшеть, бѣхуть, влачахуть).
- древнія формы прилагательнаго неопредѣленнаго, достигаельнаго, двойственнаго и т. д. соблюдены почти вездѣ. Отклоненія отъ древности языка всего замѣтнѣе въ окончаніяхъ причастій.

III.

Обзрѣніе памятниковъ, заключающихся въ Сильвестровскомъ Сборникѣ.

1. Палея.

Отрывокъ изъ ветхозавѣтной исторіи, находящійся въ Сильвестровскомъ сборникѣ, на л. 1—23, заключаетъ въ себѣ главы о царствованіи Давида и повѣствованія о Соломонѣ. Заглавіе первой статьи такое: «црѣтво ѡ.к. книги ѡ.г. Начало: Ико слыша дѣдѣ црѣ о смрѣти саула и повелѣ оубити вѣсть носящаго. се бо самъ гѣше ико оубихъ азъ саула». Заглавіе второй статьи: «црѣтво .ѡ.к. соломоне»; начало: «Соломонъ же сѣде на прѣлѣ дѣдѣ ѡца своего иже бѣ ѡ двою на десять сѣовъ». Очевидно, что передъ первой изъ этихъ двухъ статей была статья съ заглавіемъ: «црѣтво .ѡ.к. сауле»; за второю же была, вѣроятно,

статья, подъ заглавіемъ: прѣво .д.к. ровоамле. Всѣ эти четыре статьи составляютъ во многихъ хронографахъ особенную часть, которая называется въ нихъ «книгы девятихъ глѣмъхъ грѣчьскымъ изыкомъ тетравасилии. роускимъ же .д. прѣва». Не такъ было впрочемъ здѣсь, какъ видно изъ обозначенія повѣствованія о Давидѣ и о происшествіяхъ послѣ него книгой 10-й. Эта черта вмѣстѣ съ содержаніемъ отрывка даютъ знать, что отрывокъ взятъ изъ Палея, такой, какая напр. вошла въ Румянцевскій хронографъ 1494 года (№ 453). И, такъ какъ древнихъ полныхъ списковъ Палея до сихъ поръ не найдено, то находя въ Сильвестровскомъ сборникѣ, только клочокъ списка Палея довольно древняго, нельзя не сожалѣть, что не удалось изъ него ничего болѣе, а что въ самомъ дѣлѣ не удалось, это легко заключить изъ всего состава Сильвестровскаго сборника: если уже въ половинѣ XVI вѣка подобраны были любознательнымъ книголюбомъ, только клочки разныхъ книгъ, изъ которыхъ нѣкоторыя соединены были вмѣстѣ въ одно цѣлое еще ранѣе, то какъ ожидать, чтобы спустя три вѣка нашлись самыя книги, изъ которыхъ частіи попали въ Сильвестров. сборникъ. Какъ бы впрочемъ ни заключать, а та книга Палея, изъ которой въ Сильвестровскомъ сборникѣ вполетено 23 листа, цѣла. Она принадлежитъ теперь библиотекѣ Александровской лавры.

Это — «Полея Толковая» какъ значится на переплетѣ, или «Книгы бгѣтѣискыи рекомае полѣи», какъ написано книговарью на первыхъ строкахъ перваго листа. Что эта Невско-Лаврская Палея есть именно та книга, изъ которой три тетради какимъ-то образомъ попали въ Сильвестровскій сборникъ, это доказывается всѣми палеографическими признаками: одна и та же длина и ширина страницъ, тоже количество строкъ на страницѣ, та же высота буквъ, тотъ же почеркъ, то же правописаніе и въ книгѣ Палея, какъ и въ листахъ Сильвестровскаго сборника. — По этому не лишне будетъ удѣлать нѣсколько строкъ книгѣ Палея — на сколько это нужно для разумѣнія отрывка, находящагося въ разбираемомъ Сборникѣ.

Книга эта заключаетъ въ себѣ, въ нынѣшнемъ своемъ положеніи 268 листовъ того же пергамента и такого же формата какъ и Сильвестровскій сборникъ. Переплетчикъ прошлаго вѣка очень обрѣзалъ края листовъ, и отъ этого онъ кажется по формату значительно менѣе. Почеркъ въ книгѣ одинъ и тотъ же, первой половины XIV вѣка, впрочемъ по мѣстамъ съ кое-какими отбѣнками въ написаніи

нѣкоторымъ буквѣ, между прочимъ к и р (шпр. на л. 78—80, л. 88—89. Правописание по мѣстамъ представляетъ такъ же нѣкоторыя особенности. Изъ нихъ ярче другихъ выставляется употребленіе двухъ точекъ вмѣсто одной на гласныхъ (ѳ, ѳѳ, юѳ, ѳѳ), впрочемъ такъ, что на тѣхъ же страницахъ есть тѣ же буквы и съ одной точкой.

На первой страницѣ послѣ заглавія и прислова: «со бѣмъ начинаемъ гѣ бѣ.» слѣдуетъ: «Бѣ преже всѣхъ вѣкъ ни начала имѣ ни конца. яко бѣ силенъ. первою створи англы свои дѣхы слугы свои огнь пламень» и пр.

Такъ начать рассказъ о началахъ міра и человѣческаго рода перерываемый безпрерывно разнаго рода объясненіями, обращенными почти постоянно къ Жидовину, и имѣющими цѣлю показать необходимость христіанскихъ убѣжденій. Заглавіи статей нѣтъ, кромѣ занесенныхъ случайно (л. 64: о поѳѣ, л. 75: прѣчтовое, л. 76: о столпѣ). За повѣствованіемъ о смѣшеніи языковъ послѣ столпотворенія сообщены главныя хронологическія данныя и свѣдѣнія о расселеніи народовъ, собранныя изъ нѣсколькихъ хронографовъ. Два раза упомянуто тутъ и о Славянахъ: 1) «Аѳету же шася полунощныи и западныи страны миды авяни. словенскыи языкъ» (л. 76). 2) «Отъ аѳета же си суть роженшия языкы. иже въ столпотвореніи раздѣлены быша. а. мидон. б. кашадокип. г. галати. иже суть кельтти. д. кѣлти иже суть иносъ. е. ѳетаталон. г. алаоукокон. з. фракев. и. македонни. ѳ. сармате. і. родион. ай. армени. й. сикилои. ї. норича. иже суть словени. ді. аверь иже суть ѳбези. еі. руми, иже зовутся грѣци» (л. 80).

Не менѣе любопытно мѣсто, гдѣ вычисляются рѣки, текуція по областямъ Аѳетовымъ: «а. іа рѣка тигръ. ѳбходящи и раздѣляющи мидию и вавлонью до понтеского моря. б. іа рѣка дунай. г. іа дѣвѣпръ. десна припетъ. волга іаже течеть на востокъ въ часть симову. в тои же суть части. и кавкаскскыи горы рекше оугорскыи» (л. 87). Вліяніе Русское еще болѣе очевидно въ исчисленіи сѣверныхъ народовъ: «Сказаша же. оубо книги. всѣ языкы племень силъ. иже расѣи гѣ по лицу всеіземля. сивъ. хамъ. аѳеть. и ни же языкы. неразумно имены прозваша. не по языку нашему. и си невѣдомыи языкы мѣнить іа. мы же гламъ по рѣци языка свойго. и ѳ аѳета языкы изилона в части іго сѣдять. г. іго языкъ. варяжскыи. й. словенскъ. г. чюдъ. д. іамъ. е. лонъ. г. пермъ. з. корѣла. и. печера. ѳ. югра. г. литва. ай. лтвизи. й. пруси. ї. недрова. ді. меря. еі. мордва. ї. менера. зї. мурома. й. корсъ. ѳ. зигѳгола. и. ливъ» (л. 88).